

Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor

La coma en el ojo ajeno

© Miguel Ángel de la Fuente González

[Rumbo a Los Ángeles]

J. M.

Hay muchas excusas para entrevistar a Alejandro Jodorowsky (Tocopilla, Chile, 95 años). En breve vuela a Los Ángeles para inaugurar una exposición conjunta con su mujer, Pascale, con la que vive desde hace 20 años, en la galería BLUM.

*Puntuar
de otra
forma*

(J. M.: “El ser humanos está mejorando...”. *El País*, 17.02.24, 40).

PROPUESTA Y FUNDAMENTACIÓN

Proponemos tres cambios de puntuación y uno de orden. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Hay muchas excusas para entrevistar a Alejandro Jodorowsky (Tocopilla, Chile, 95 años). En breve vuela a Los Ángeles para inaugurar una exposición conjunta con su mujer, Pascale, con la que vive desde hace 20 años, en la galería BLUM.

Hay muchas excusas para entrevistar a Alejandro Jodorowsky (Tocopilla, Chile, 95 años). En breve[,] vuela a Los Ángeles para inaugurar una exposición conjunta con su mujer, Pascale —con la que vive desde hace veinte años—, en la galería BLUM.

1) Proponemos puntuar *en breve*, construcción temporal en cabeza de oración. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Hay muchas excusas para entrevistar a Alejandro Jodorowsky (Tocopilla, Chile, 95 años). En breve vuela a Los Ángeles para inaugurar una exposición conjunta con su mujer.

Hay muchas excusas para entrevistar a Alejandro Jodorowsky (Tocopilla, Chile, 95 años). **En breve**[,] vuela a Los Ángeles para inaugurar una exposición conjunta con su mujer.

“Se recomienda escribir coma cuando el complemento [al inicio de la oración] introduce referencias —generalmente de lugar o de tiempo— que, más que proporcionar información sobre la acción denotada por el verbo, enmarcan todo el enunciado”, según la normativa. Por ejemplo: *En mayo de 1968, París se convirtió en el escenario de una revuelta estudiantil histórica* (*Ortografía de la lengua española* 2010: 316).

2) Proponemos sustituir la cifra 20 por el correspondiente término numérico. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

En breve vuela a Los Ángeles para inaugurar una exposición conjunta con su mujer, Pascale, con la que vive desde hace **20** años, en la galería BLUM.

En breve, vuela a Los Ángeles para inaugurar una exposición conjunta con su mujer, Pascale —con la que vive desde hace **veinte** años—, en la galería BLUM.

Según la normativa, el poner cifras o palabras depende de factores como “el tipo de texto de que se trate, la complejidad del número que se deba expresar o el contexto de uso”. Por ejemplo, “en obras literarias y textos no técnicos en general, resulta preferible y más elegante, salvo que se trate de números muy complejos, el empleo de palabras en lugar de cifras”. En cuanto a complejidad, se utilizan palabras con “los números que puedan expresarse en una sola palabra; esto es, del *cero* al *veintinueve*, las decenas (*treinta*, *cuarenta*, etc.) y las centenas (*cien*, *doscientos*, etc.)” (*Ortografía...* 2010: 682-683).

3) Proponemos aislar, entre rayas, *con la que vive desde...*, inciso explicativo de otro previo, *Pascale*, aislado ya con comas. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

En breve vuela a Los Ángeles para inaugurar una exposición conjunta con su mujer, Pascale, con la que vive desde hace 20 años, en la galería BLUM.

En breve, vuela a Los Ángeles para inaugurar una exposición conjunta con su mujer, Pascale —**con la que vive desde hace veinte años**—, en la galería BLUM.

Las rayas también cumplen la función de aislar incisos, y “suponen un aislamiento mayor [que las simples comas]” (*Ortografía...* 2010: 374).

Además, si la coma de cierre del primer inciso coincide con la raya de cierre del inciso, la coma debe escribirse después de esta: *Dime —y no quiero excusas—*[,] *¿por qué no has terminado el trabajo?* (*Ortografía...* 2010: 348-349).

Vamos a nuestro texto:

... exposición conjunta con su mujer, Pascale —**con la que vive desde hace veinte años**—[,] en la galería BLUM.

Veamos el proceso de ampliación de la oración con su correspondiente puntuación. Compárense estas dos versiones:

... una exposición conjunta con su mujer, **Pascale**, en la galería BLUM.
(Versión con solo el primer inciso).

... una exposición conjunta con su mujer, Pascale —**con la que vive desde hace veinte años**—, en la galería BLUM.
(Versión con ambos incisos).

4.1) Sin embargo, creemos que lo mejor es reubicar *en la galería BLUM* (complemento circunstancial de lugar) y acercarlo a *inaugurar* (verbo al que complementa) al tiempo que lo alejamos de *vive*, verbo del que está más cercano. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

En breve vuela a Los Ángeles para inaugurar una exposición conjunta con su mujer, Pascale, con la que vive desde hace 20 años, **en la galería BLUM**.

En breve, vuela a Los Ángeles para inaugurar **en la galería BLUM** una exposición conjunta con su mujer, Pascale, con la que vive desde hace veinte años.

Posiblemente nuestro lector haya sentido cierto desconcierto al llegar al final de la oración y encontrarse, tan cerca del verbo *vive*, el complemento circunstancial *en la galería BLUM*, ya que a quien complementa es al lejano *inaugurar*, motivo por el que hemos reubicado el segmento problemático.

4.2) Finalmente, aislamos, entre comas, el complemento circunstancial *en la galería BLUM*, situado entre *inaugurar* y su complemento directo *una exposición...* Reproducimos ambas versiones:

En breve, vuela a Los Ángeles para inaugurar **en la galería BLUM** una exposición conjunta con su mujer, Pascale, con la que vive desde hace veinte años.

En breve, vuela a Los Ángeles para inaugurar[,]**en la galería BLUM**[,] una exposición conjunta con su mujer, Pascale, con la que vive desde hace veinte años.

Según la normativa, “pueden aislarse entre comas los complementos circunstanciales que se intercalan entre el verbo y uno de los complementos por él exigidos (directo, de régimen, etc.): *Carlos Jiménez fue expulsado, aquel mes de diciembre, de la asociación*” (Ortografía... 2010: 317).

Antes de finalizar, reproducimos nuevamente las tres versiones (la original primero):

En breve vuela a Los Ángeles para inaugurar una exposición conjunta con su mujer, Pascale, con la que vive desde hace 20 años, en la galería BLUM.

En breve, vuela a Los Ángeles para inaugurar una exposición conjunta con su mujer, Pascale —con la que vive desde hace veinte años—, en la galería BLUM.

En breve, vuela a Los Ángeles para inaugurar, en la galería BLUM, una exposición conjunta con su mujer, Pascale, con la que vive desde hace veinte años.

